

thomp

weigh 200 lbs. $n \times f d \times \theta$, I am heavy. (e.g.)
 $n \times n n i \cdot d d \times \theta$, s. you are heavy
 $h i \cdot n d \times \theta$, he is heavy

$n \hat{e} \cdot n n i \cdot d d \times \theta$, we are
↑ also heard as i
short

heavy.

$n \hat{v} \cdot n n \hat{o} \hat{e} \cdot n n v \cdot d d \times \theta$,
↑ long
ye are heavy.

$h i \cdot y y \check{v} \times i \cdot n d \times \theta$, they are heavy.
↑ short but carefully caught

~~As~~ Given thus 10 dif. times.

thomp

$\hat{e} \hat{e}$ don't you do it!
 \hat{e} app. no -h here

thump

~~0000~~

wx s t s' f t t' e', I am g
to tell a lie.
↑ countless longish

thump

mán t f' v' v' k k' w x, s.
longish
from t f' v' h' l' h

you do that way too!

f i. t f' v' v' k k' w x, I too

But mán t f' v' h' means
only: a big house.
longish

But mán s' f' v' s' s' I, a
carefully caught

small house.

thomp ← app. asss

fí·s_ona·xxvnyon, he

take care of me (nearest
he can get to "because of me")

thomp

nkn ná. [↑]tt'í. ll'a.
↑ raised

nnx f. ya, ~~tan~~ for you & you

I am go. to go hunting. App.

all one word - 1st 2 syls.
cannot be separately used.

Thomp

ma nnaé. t'æ. ss ^T _o ^S ya,

I am g. to cross the river in
a canoe.

er. Mat. p. 136
" bitxé's "over
across it ""

Thomp

dú. dd ^T _I ² /tsa,

I don't hear
↑ short or longish
or understand.

#

Thomp

$\text{t} + \text{t} \hat{x} \hat{n}$, it is a long ways

↑
Representative

Rhymes with fine.

$\text{t} \text{to} \hat{x} \hat{n} \text{d} \hat{x} \hat{n} \text{h} \hat{x}$, a =

far-off man, a stranger

Thomp

$\text{t} \times \text{k} \text{nn} \text{t}$, it is sweet

thomp

th'k'ich, he is fat

naft'k'ich, I am fat

Thomp

th'annit' m'at, # (I am y. to travel)

by means of a boat.

thomp

nt'æh, to be raw.

thomp

t'á.t'ne', s. you drink!

Thomp

~~đang đổ mồ hôi~~

gi. H² & T² H² H² I am

sweating

nan t² & t² H² H² you are

g to sweat

h². H² & T² H² H² he is

sweating

nae. H² & T² H² H² we are

sweating
swh.

can't give the name for Collins-style

Thomp

s d. l r x l, it is dark

This section of Verbs is based on
a rehearing of Edward Sapir's
"Notes on Chasta Costa Phonology
and Morphology."

wolv

dí·y^τá f t'á, I won't fly

dí·y^τá tt'á, we won't fly
↑ long

dí·y yá·r^τ t'á, he won't fly.

Thomp.

Ditto

On Chas. 275.

Wolv

d'xθdā, he is sitting

da.sx̄s dā, I am sitting.

↑ ↑ not θ x θ

Thomp

d'xθdā, he is sitting

dā.θxθdā, I am sitting

On Chas 275

Wolv

tf'ā s̄tl̄-sx̄, he cries out

~~elloranda~~

tf'x̄ s̄tl̄ s̄æ'tt̄sx̄,

I am going to cry.

tf'ā s̄l̄sx̄, you are

crying ↑ not θ

tf'arrā s̄tl̄sx̄, they are

crying

(næ) tf'ā arrā.s̄s̄ l̄sx̄, we cry

Thomp

Ditto.

On Chas. 275.

Wolv

næ's t's' & t. 'I', I am

seen. thomp: somebody sees me

næ'ts' & t. 'I', he is seen

thomp: somebody sees him

næ'n'hts' & t. 'I', we are

seen. thomp: they look at us.

thomp

Ditto

On Chas. 276

Wolv

t'f'arr'â' s=psæ; we cry

t'f'arr'â's t'f'-sæ; they cry

On Chas 276

Wolv

~~naft'v' swim~~

thomp: ná:ddáft'v, I am swimming

na: t'v' t'v' s. you swim
around!

~~na: t'v' t'v' s.~~ (Does not mean you

bathe!) But ná:ddÉt'v, s. you swim
(in one place)!

tá, nna:ddÉt'v,

s. you don't bathe!

na: [ddÉt'v. t'v,

s. you will bathe.

thomp

Ditto.

On Chas. 276

wolv

y xddÉt'v, they make a sound

thomp

Ditto.

or short

wolv

l' x f y x ft' ae, d [redacted] shall go
↑
Lo longish

thomp
Ditto.

On Chas 276

dv. n x. [redacted] r x ft' x w i s',
I did not vomit ~~to~~ to
(seems -b. say this is past)

na [redacted] r r a' s' x w i s',
o o o

d vomit.

On Chas 277

Wolo + Thomp:

to x l d x f, he is running.

in the water

But x l d x t, he is running.

On Chas. 277

Wolo. + Thomp

hat in ~~water~~ will x t, ~~water~~

asleep.

he is asleep there.

On Chas 278

Wolv. + Thomp

thⁿ t. was x f. they are snoring

~~00~~

Wolv. + Thomp

tⁿ x f yⁿ f + cae, I shall go

On chas 278

Wolfe & Thomp

dy. yy⁶ a. xx x tl' x, they won't

ly

On Chas 278

Wolfe & Thomp

na. r. x d d x l n o f, they are

working

On Chas 278

Wolv + thomp

dá: x annatt' x f,

They ~~go to bed~~ are walking to bed,
Not a good word.
thomp:

dá: x x n n x tt' x. tt' x,

they/d. are g. to lie down together.

On Chas. 278

~~Wolv~~ + thomp

t' x x n r x l l x t, he is

sinking

On Chas 278

↖ ↗
merciless

Wolv & Thomp

nɛf.ɣα, I ~~am~~ have come.

On Chas 279

Wolv & Thomp

nɛf.daf, I am dancing

On Chas 279

Wolf & Thomp

to ^{re}iniflect^c, I am drowning
really hit the
it is almost inaudible

On Chas 279

Wolf & Thomp

to ^{re}iniflect^c, I am drowning
~~really hit the~~

I am going.

On Chas 279

Wolfe & Thomp

ʔæːs iːf - 'I', I saw him
↑ long

ʔæːs - 'I', he saw me.

On Chas 279

Wolfe & Thomp

ʔæːs iːf - yâ, I am eating

dâ. ʔæːs iːf - yâ, I already ate.

I already ate.

ʔæːs iːf - yâ, I come and eat!
(at dinner ~~time~~ time) (inviting the
people).

On Chas 279

Wolf & Thomp

dʒá: s̄^T s̄^A dā: , I am sitting here

dʒá: s̄^T s̄^A dā: , s̄: you sit down
here.

f̄^T s̄^A dā: x̄^T s̄^A dā: , t̄^A b̄^A.

↑ prob. short ↑ the θ-like sibilant.

H. e voluntarily points out that
the t̄ is elided.

On Chas 279

Wolf & Thomp

tʃ^T a: s̄^T s̄^A t̄^C s̄^A e: , I am
crying

On Chas 279

Wolo + Thomp

'd^há n^Taf t^há, I am g. to
go to bed. But Thomp's
lang. straight way is n^húft^h,
I am g. to go to bed.

On Chas 278
[279]

Wolv. + Thomp

ná n^Taf 'ín, I ~~am g. to~~
am g. to stop him.
n^há n^Taf 'ín, si you stop him!

On Chas 279

Wolv v Thomp

or a¹xxae, s. you paddle!

On Chas 280

Wolv v Thomp

d¹.yā.t², he can't fly
↑ loud-cow, app. short

On Chas 280

Wolv + Thomp

if ~~you~~ see the, 2. you are

g. to cry.

On chas 280

Wolv + Thomp

if ~~you~~ see the, 2. you are

don't vomit!

↑
postulated

On chas. 281

Wolv + Thomp.

n iiddf, s. you ~~and~~

dance!

On Chas 281

Wolv + Thomp

~~and~~

y i-wif s dz t n i, s. you
whistle! short ↑ also longish

On Chas 281

Wolv & Thomp

na·dd~~tt~~·tt'v } s. you swim!

On chas 281

Wolv & Thomp

ya·r~~tt~~·tt'v } s. you fly!
↑ short

② it (a bird) is flying

On chas 281

Wolfe & Thomp

t^c ~~is~~ let ~~as~~ you are
sleeping.

On chas 281

Wolfe & Thomp

t^c ~~is~~ let ~~as~~ you are

On chas 282

Wolfe + Thomp

na.ddi' t'v. t'æ,

s. you will bathe. ~~does~~ not
mean you will swim.

On Chas 282

Wolfe + Thomp

~~na.ddi' t'v. t'æ,~~
-('d. rɪ't na',
↑unaspɔ

already drank
s. you ~~will~~

t'ɔ't na', s. you drink!

↑unaspɔ

On Chas 282

Wolv & Thomp

ya' r' i' l g x s, s you are
climbing Thomp n. the above
word & says in his lang
one says θ x' r' i' f y x, s. you
~~are~~ are climbing
On, chas 282

Wolv & Thomp

t' i' l x w x s, s. you are
coughing
On, chas 282

Wolv & Thomp

ɪ.ɪffɪt.ɪ.ɪ, s. you
look at me! ↗ on shortish
On, Chas 282

Wolv. & ~~Wolv~~ Thomp

ɪ.ɪffɪn, black. Also
ɪ.ɪffɪn, black. Both ways
in use. Thomp says both ways in
use (the same as Wolv vɪ)
[used for vowel of possessive]
On Chas 280

Wolv
t. ts 'egg' ^{supra} red
↑ epentetic

thomp
t. s 'egg', red
On Chas 287

Wolv + thomp
w x s - x x', good.
↑ short high

Wolr

~~ts'ín~~, = bad, no good.

Thomp

ts'ín, it is no good.

But ts'ínnt, it stinks.

↑ almost sw but not quite

He denies sw & st.

On rhy. heard as sɔ́é

Thomp
Jang m̄ x ffâ ddzɪ = k'áldx's
← carefully caught

= wɛk t'v.f = no good.
↑ possibly g

Wolv & Thomp

ɪxɪ.ássɪst. xwɪ³,

l ~~and~~ have just vomited.
On Chas 281

Wolv & Thomp

t^cæ^o s ífya, d am

going along.

~~ɪxɪ.ássɪst. xwɪ³,~~

~~ɪxɪ.ássɪst. xwɪ³,~~

t^cæ^o s ífya, he is going along.

↑ not y

Wolv & Thomp

na yæ s t t s = /, he is telling

Thomp

the above is a dif dialect
from what Thomp uses xwá l n a t,
he is telling.

Wolv.

f x s t t t' t, he
has kicht me.

Thomp.

Our lang says f
f x s t t' t' t, he kicht me.

Wolv.

$\kappa'w \dot{\iota} t d \alpha \delta^T t h n a'$
↑ low and

it is piled one on top ^{falling.} of
another (encladamento)

Thom

$\& \kappa' \dot{\iota} t' - \theta \acute{o} \epsilon \pi' \dot{\iota} f$, it is
piled up.

Wolv

$\& \theta \dot{\iota}$, yellow

↑ short - same length
as in the word for big
really makes a kind of
s & s mouthful out of this

Thomp

$\& t \theta' \dot{\iota} h$ (hard to hear),
^{repetitive}
yellow (for more exact definition
see other sheet).

On chas. 295

Wolv.

da. dæ. s̄[^] l t s̄' I;

we are sitting.

Thomp

d & h dæ. s̄_{oo} s̄[^] l - t s̄' I, we are
↑short

sitting.

Wolv

mæ s̄' t s̄' & l. 'I, ~~some~~

I am seen, there is someone
looking at me.

Thomp

mæ. s̄' t s̄' & l' I, someone is
looking at me.

Wolo

's s s æ h t'æ, I shall cry.

thomp

's s æ h, I am crying

Wolv

t f 's' a. s' s t' t' s æ, I ~~am~~

am crying.

thomp

t f 's' a. t' t' s' æ h, I am crying

Wolu

ʔá s sáé h t^{re}, I shall cry.

thomp

ʔá s sáé h, I am crying

Wolu

tʔ^á sá s t^{re} sáé, I ~~am~~

am crying.

thomp

tʔ^á sá s t^{re} sáé, I am crying

Wolv

tʃʰɔ̃ɔ̃ɔ̃ sɪf.ɣa, ~~ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃~~
I just ate, I am through eating.

Thomp

tʃʰɔ̃ɔ̃ɔ̃ θɪs.ɣa, I ate already

Wolv

dá. s̄ɔ̃ s̄ɔ̃ dá, I am sitting

Thomp

dá h θ x θ dá, I already sat down
in a chair. In English

Wolr

t'xe s'á's l'x't, I have
been sleeping.

thomp

t'xe. H'á'á' l'a. t', I have been
sleeping.

Wolr

t'f'æ's t'á', he has swam
across.

thomp

t'f'á' á' t'á'h, he swam across
already.

Wolv

š s í k, red.

Thomp

š s í k, also š s í g g i, red.

not 0

On Chas 297

Wolv

~~š s í k~~

š s í t f a r r i, ~~š s í k~~

anything that is big (e.g. a mt.)

Thomp

š s í t f a r r i, that-big

On Chas 297

Wolv

ná. d^híft^h náf, I am
working. ^{carefully} caught

Thomp
ná. ddíft^h náf, I am working
On Chas 289

Wolv

ná. xw^hft. yæ^h, I am
playing. ^{falling} ^{possibly} ^{intended for short}

Thomp
ná. xxw^hft. yæ^h, I am playing
On Chas 289

Wolv

nú. ts'í. dæ̂, we are sick

nú. ts'í. dæ̂ h̄o, are

(for a
accusatives
interrogative added
as a separate word

are they sick?

Thomp

næ. nú. h̄ ts'í. dæ̂, we

are sick

n ts'í. dæ̂ h̄ h̄, are s you
↑ for long

sick?

On Chas 291

Wolv

xú. ts'í. dæ̂, they are sick.

Thomp

xú. ts'í. dæ̂, they are sick.

On Chas 291

Wolv

gá'yv. t^sɛ'dæe, the

↑ raised as in door
and also becomes longish
accentless

baby is sick

But gá'yv, baby
↑ short

thomp

gá'yyú. t^sɛ'dæe, the

↑ raised & lengthened
accentless

baby is sick.

On Chas 292

Wolv

yv.wí's, a whistling.

fɛ. yv.wí's dɛfɛ'ne,
I am whistling.

thomp

fɛ. yyú.wí's dɛfɛ'ne,
↑ longish
apertotic

I whistle.

seems to be hɛ'yyv.wí's
dɛfɛ'ne as he whistles.

On Chas 294

Wolv

w x s i x æ. t̃ ĩ, the dog is good
↑ as long as the vowel of dog

Thomp

t̃ ĩ. the dog is good: t̃ ĩ's

w x s i x æ'.

(in sent. accent
becomes longish
& depostalified.)

On Chas. 296

Wolv

d ĩ. ' x n t̃' se, bad

↑ thinks t' rather than d
— does not know well

Thomp

d ĩ. ' x n t̃' se, no good.

On Chas 296

Wolr

f^h. ddy I; all-right.
↖ accentless longish

Thomp

When I ask Thomp how
to say all-right, he gives

f^h; all-right. Also
↖ accentless short
f^h. > dzy I; all-right.
↑ at times at least a
tightening here

On chas 299

Wolv.

d^h. d^h. xx'x, it can't be helped.

Thomp

Ditto

On chas 298